

על- וַיִּבֹא מוֹשֶׁה אֶתְּחִלָּה אֶל- הַקְּהָל מִפְּנֵי וְאֶהְרֹן מֹשֶׁה וַיִּבֹא 6
trên và-ngã hội-họp lều cửa đến hội-chúng trước-mặt và-A-rôn Môi-se và-đến
[H5307](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#) [H6951](#) [H6440](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

פּוֹנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד- יְהוָה אֶלֵיהֶם: 7
— với-họ Đức-Giê-hô-va vinh-quang và-thấy mặt
[H0413](#) [H3068](#) [H3519](#) [H7200](#) [H6440](#)

Môi-se và A-rôn bèn lui khỏi mặt hội chúng, đến tại cửa hội mạc, sấp mặt xuống đất; và sự vinh quang của Đức Giê-hô-va cùng hai người.

וַיִּדְבֹר אֶל- יְהוָה מֹשֶׁה לֵאמֹר: 7
cho-nói Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-phán
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

קח אֶת- הַמִּטָּה וְהַקְּהָל אֶת- הָעֵדָה אֶתְּחִילָּה וְאֶהְרֹן אֶתְּחִילָּה 8
anh-em-người và-A-rôn người hội-chúng — và-nhóm-lại chi-phái — lấy
[H0251](#) [H0175](#) [H5712](#) [H0853](#) [H6950](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְדַבַּרְתֶּם אֶל- הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיַּמּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן- הַסֵּלַע 9
từ nước cho-nó và-ra nước-nó và-đặt cho-mắt-họ vàng-đá đến và-phán
[H4325](#) [H3318](#) [H4325](#) [H5414](#) [H5553](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְהִשְׁקִיתָ אֶת- הָעֵדָה וְאֶת- בְּעֵרָם: 10
— hội-chúng và Bְּעֵרָם: 10
[H0853](#) [H5712](#) [H0853](#) [H8248](#) [H5553](#)

Hãy cầm lấy cây gậy người, rồi với A-rôn anh người, hãy truyền nhóm hội chúng, và hai người phải nói cùng hòn đá trước mặt hội chúng, thì hòn đá sẽ chảy nước ra; người sẽ khiến nước từ hòn đá chảy ra cho hội chúng và súc vật của họ uống.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת- הַמִּטָּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: 9
truyền-lệnh-nó như-như Đức-Giê-hô-va trước-mặt chi-phái — Môi-se và-lấy
[H6680](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3947](#)

Vậy, Môi-se cầm lấy cây gậy ở trước mặt Đức Giê-hô-va, như Ngài đã phán dặn.

וַיִּקְהָלוּ מֹשֶׁה וְאֶהְרֹן אֶת- הַקְּהָל אֶל- פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם 10
cho-nó và-nói vàng-đá trước-mặt đến hội-chúng — và-A-rôn Môi-se và-nhóm-lại
[H0559](#) [H5553](#) [H6440](#) [H0413](#) [H6951](#) [H0853](#) [H0175](#) [H4872](#) [H6950](#)

וַיִּשְׁמְעוּ- נָא הַמַּלְאִים הַמִּן- הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם: 11
xin nghe phản-ngịch từ vàng-đá này ra cho-nó nước
[H4784](#) [H4994](#) [H8085](#) [H5553](#) [H2088](#) [H3318](#) [H4325](#)

Môi-se và A-rôn truyền nhóm hội chúng đến trước hòn đá mà nói rằng: Hỡi dân phản nghịch! hãy nghe, chúng ta há để khiến nước chảy từ hòn đá này ra cho các người được sao?

וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת- יָדוֹ וַיִּדֹּךְ אֶת- הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם 11
và-dâng-lên Môi-se và-đánh tay-nó — và-đánh tay-nó và-đáng-lên
[H0853](#) [H4872](#) [H3027](#) [H5221](#) [H0853](#) [H5553](#) [H4294](#) [H6471](#)

וַיִּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתַּ וְהָעֵדָה וּבְעֵרָם: 12
— nước và-ra nhiều và-uống hội-chúng và-uống
[H4325](#) [H3318](#) [H8354](#) [H5712](#) [H1165](#)

Môi-se giơ tay lên, đập hòn đá hai lần bằng cây gậy mình. Nước bèn chảy tràn ra nhiều, hội chúng uống, và súc vật họ uống nữa.

	וַיֹּאמֶר	וְיָהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וְאֶל-	אַהֲרֹן	יֵעַן	לֹא-	הֵאֱמַנְתֶּם	כִּי	12
	và-nói	Đức-Giê-hô-va	đến	Môi-se	đến	A-rôn	יען	không	tin	—	
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H3282	H3808	H0539		
	לְהַקְדִישֵׁנִי	לְעֵינַי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לָכֵן	לֹא	תָבִיאוּ	אֶת-			
	cho-biệt-riêng-ra-thánh-ta	cho-mắt	các-con-trai	Y-sơ-ra-ên	vi-vậy	không	đến	—			
	H6942			H3478		H3808	H0935	H0853			
	הַקְּתַל	הַאֲרֶץ	אֶשֶׁר-	נָתַתִּי	לָהֶם:						
	hội-chúng	đất	mà	đặt	cho-nó						
	H6951	H0776	H0413	H5414							

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn rằng: Bởi vì hai người không có tin đến ta, đặng tôn ta nên thánh trước mặt dân Y-sơ-ra-ên, vì cố đó, hai người sẽ không đem hội chúng này vào xứ mà ta đã cho nó đâu.

	הָמָּה	מִי	מְרִיבָה	אֲשֶׁר-	רָבוּ	בְנֵי-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	יְהוָה	13
	họ	nước	מְרִיבָה	mà	רָבוּ	các-con-trai	Y-sơ-ra-ên	với	Đức-Giê-hô-va	
	H1992	H4325	H4809		H7378		H3478	H0854	H3068	
	וַיִּקְדַּשׁ	כָּם:								
	và-biệt-riêng-ra-thánh	—								
	H6942									

Ấy đó là nước của Mê-ri-ba, tức là nơi dân Y-sơ-ra-ên cãi-trã cùng Đức Giê-hô-va; Ngài tự nên thánh trước mặt dân đó.

	וַיִּשְׁלַח	מֹשֶׁה	מְלֹאכִים	מִקְדָּשׁ	אֶל-	מֶלֶךְ	אֲדֹמ	כֹּה	אָמַר	אֶתִּידָ	14
	và-sai	Môi-se	sứ-giả	từ-Ca-đe	đến	vua	Ê-đôm	như-vậy	nói	anh-em-người	
	H7971	H4872	H4397	H6946	H0413	H4428	H0123	H3541	H0559	H0251	
	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	יָדַעְתָּ	אֵת	כָּל-	הַתְּלָאָה	אֲשֶׁר	מִצְאָתָנוּ:			
	Y-sơ-ra-ên	người	biết	—	mọi	הַתְּלָאָה	mà	tìm-thấy-chúng-ta			
	H3478		H3045	H0853	H3605	H8513		H4672			

Đoạn, từ Ca-đe, Môi-se sai sứ giả đi đến vua Ê-đôm đặng nói rằng: Y-sơ-ra-ên, là em vua, có nói như vậy: Vua biết các sự tai nạn đã xảy đến cho chúng tôi,

	וַיֵּרְדוּ	אֲבֹתֵינוּ	מִצְרַיִם	וַנָּשֵׁב	בְּמִצְרַיִם	יָמִים	רַבִּים	וַיִּרְעוּ	לָנוּ	15
	và-đi-xuống	cha-chúng-ta	Ai-cập-nó	và-ở	trong-Ai-cập	ngày	nhiều	và-xấu	cho-nó	
	H3381	H0001	H4714	H3427	H4714	H3117	H4714			
	וְלֹאֲבֹתֵינוּ:	מִצְרַיִם								
	và-cho-cha-chúng-ta	người-Ai-cập								
	H0001	H4713								

và tổ phụ chúng tôi đi xuống xứ Ê-díp-tô là làm sao? Chúng tôi đã ở lâu tại xứ Ê-díp-tô, nhưng dân xứ đó bạc đãi chúng tôi và tổ phụ chúng tôi.

	וַנִּצְעַק	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	קִלְנוּ	וַיִּשְׁלַח	מְלֹאכֵי	וַיִּצְאָנוּ		16
	đến	Đức-Giê-hô-va	và-nghe	tiếng-chúng-ta	và-sai	sứ-giả	và-ra-chúng-ta		
	H0413	H3068	H8085	H4714	H7971	H4397	H3318		
	מִמִּצְרַיִם	וְהִנֵּה	אֲנַחְנוּ	בְּקָדָשׁ	עִיר	קֶצֶה	גְּבוּלָהּ:		
	từ-Ai-cập	và-kìa	chúng-ta	trong-Ca-đe	thành	cuối-cùng	ranh-giới-người		
	H4714	H2009	H0587	H6946			H1366		

Chúng tôi có kêu la cùng Đức Giê-hô-va; Ngài có nghe thấu tiếng kêu, bèn sai một thiên sứ dẫn chúng tôi ra khỏi xứ Ê-díp-tô. Nay, chúng tôi hiện ở tại Ca-đe, là thành ở nơi đầu bờ cõi của vua.

וְלֹא וּבְכֹרֶם בְּשָׂדֵה נֶעְבַר לֹא בְּאֶרֶץ־נָא נִעְבְּרָה־ 17
 và-không và-vườn-nho trong-đồng vượt-qua không trong-đất-người xin vượt-qua
[H3808](#) [H3754](#) [H3808](#) [H0776](#) [H4994](#)

עַד וּשְׂמֹאל יְמִין נָטָה לֹא גִלְדָּה תַּמְלִיךְ רִדְךָ בְּאֶרֶץ מִי נִשְׁתָּה
 cho-đến và-bên-trái bên-phải giơ-ra không đi vua đường nước uống
[H5704](#) [H8040](#) [H3225](#) [H5186](#) [H3808](#) [H3212](#) [H4428](#) [H1870](#) [H0875](#) [H4325](#) [H8354](#)

נְבוּלָה־ נֶעְבַר אֲשֶׁר־
 ranh-giới-người vượt-qua mà
[H1366](#)

Xin cho phép chúng tôi đi ngang qua xứ của vua; chúng tôi sẽ chẳng đi ngang qua đồng ruộng, sẽ chẳng đi ngang vườn nho, và chúng tôi cũng sẽ chẳng uống nước các giếng; chúng tôi sẽ đi theo đường cái của vua, không xây qua bên hữu, cũng không xây qua bên tả cho đến chừng nào đã đi ngang khỏi bờ cõi của vua.

לְקִרְאָתְךָ: אֵצֶא בְּחֶרֶב כִּי תֵעָבֵר לֹא אֲדוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר 18
 cho-đón-người ra trong-guơm kéo — vượt-qua không Ê-đôm với-người và-nói
[H7125](#) [H3318](#) [H2719](#) [H6435](#) [H3808](#) [H0123](#) [H0413](#) [H0559](#)

Nhưng Ê-đôm đáp rằng: Người chớ khá đi ngang ranh ta; bằng cượng, ta sẽ cầm guơm ra đón người.

וַיֹּאמְרוּ מִימֶיךָ נִשְׁתָּה וְאִם נֵעְלָה בְּמִסְלָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ 19
 uống nước-người và-nếu đi-lên bằ-m-s-l-h Y-sơ-ra-ên các-con-trai với-người và-nói
[H8354](#) [H4325](#) [H5927](#) [H4546](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֲנִי וּמִקְנֵי וְנִתְּתִי מִכְרָם רֶק אֵין דְּבָר בְּרַגְלֵי אֲעֻבְרָה:
 và-đặt và-bầy-súc-vật-ta ta chỉ và-đặt và-bầy-súc-vật-ta ta
[H7272](#) [H1697](#) [H0369](#) [H7535](#) [H4377](#) [H5414](#) [H4735](#) [H0589](#)

Dân Y-sơ-ra-ên tâu rằng: Chúng tôi đi theo đường cái; nếu chúng tôi và bầy súc vật chúng tôi uống nước của vua, thì chúng tôi sẽ trả tiền. Xin chỉ để đi bộ ngang qua, không chi khác nữa.

וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָבֵר וַיֵּצֵא אֲדוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כְּבֹד וּבְיָד חֲזָקָה 20
 và-ra vượt-qua không và-nói Ê-đôm và-ra vượt-qua không và-nói
[H2389](#) [H3027](#) [H3515](#) [H7125](#) [H0123](#) [H3318](#) [H3808](#) [H0559](#)

Nhưng Ê-đôm đáp rằng: Người chẳng được qua đâu! Ê-đôm bèn đem quân chúng rất đông, tay cầm binh khí, ra đón Y-sơ-ra-ên.

וַיִּמָּאֵן וַיִּמָּאֵן אֲדוֹם נָתַן אֶת־ וַיִּשְׂרָאֵל עָבַר בְּנִבְלָו וַיִּשְׂרָאֵל 21
 Ê-đôm Ê-đôm đặt Ê-đôm — đặt Ê-đôm và-giơ-ra trong-ranh-giới-nó vượt-qua Y-sơ-ra-ên
[H3478](#) [H5186](#) [H1366](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0123](#) [H3985](#)

מֵעָלָיו: פ
 trên-nó —

Ấy vậy, Ê-đôm không cho phép Y-sơ-ra-ên đi ngang bờ cõi mình; Y-sơ-ra-ên trở đi khỏi người.

וַיִּסְעוּ וַיָּבֹאוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ הָעָדָה הָרַ הַהָר: 22
 và-đi từ-Ca-đe và-đến và-đến Y-sơ-ra-ên các-con-trai mọi Y-sơ-ra-ên hội-chúng Hội-rơ Núi
[H5265](#) [H0935](#) [H6946](#) [H0123](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0123](#) [H3985](#) [H2022](#) [H2023](#) [H5712](#) [H3605](#) [H3478](#)

Cả hội dân Y-sơ-ra-ên đi từ Ca-đe đến núi Hô-rơ.

וַיֹּאמֶר וְהָיָה אֶל־ מוֹשֶׁה וְאֶל־ אַחֲרָן עַל־ גְּבוּל 23
 và-nói Đức-Giê-hô-va đến đến Môi-se đến đến ranh-giới trên núi trong-Hô-rơ A-rôn đến đến
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0175](#) [H0413](#) [H2022](#) [H2023](#) [H1366](#)

אֶרֶץ אֲדוֹם לֵאמֹר:
 đất Ê-đôm cho-nói
[H0776](#) [H0123](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn trên núi Hô-rơ, tại bờ cõi xứ Ê-đôm, mà rằng:

נְתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	יבא	לֹא	כִּי	עַמִּי	אֶל-	אֶהְרֹן	יֵאָסֶף	24
đặt	mà	đất	đến	đến	không	vì	người-thân-nó	đến	A-rôn	nhóm-lại	
H5414		H0776	H0413	H0935	H3808			H0413	H0175	H0622	
מְרִיבָה:	לְמִי	פִּי	אֶת-	מְרִיתָם	אֲשֶׁר-	עַל	יִשְׂרָאֵל	לְבָנַי			
מְרִיבָה:	cho-nước	miệng-ta	—	phản-nghịch	mà	trên	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai			
H4809	H4325	H6310	H0853	H4784			H3478				

A-rôn sẽ về nơi tổ phụ mình, vì người không được vào xứ mà ta đã ban cho dân Y-sơ-ra-ên đâu; bởi vì tại nước Mê-ri-ba, các người đã bội nghịch điều răn ta.

קָח	אֶת-	אֶהְרֹן	וְאֶת-	אֶלְעָזָר	בְּנֵו	וְהֵעֵל	אֹתָם	הָר	הַהָר:	25
lấy	—	A-rôn	và	Ê-lê-a-sa	con-nó	và-đi-lên	chúng	Hô-rơ	núi	
H3947	H0853	H0175	H0853	H0499		H5927	H0853	H2023	H2022	

Hãy bắt A-rôn và Ê-lê-a-sa, con trai người, biểu đi lên núi Hô-rơ;

וְהַפִּשֵׁט	אֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	בְּנֵו	וְהֵלְבִשְׁתֶּם	אֶת-	אֶלְעָזָר	בְּנֵו	וְאֶהְרֹן	26
và-lột-da	—	A-rôn	—	áo-nó	và-mặc-họ	—	Ê-lê-a-sa	con-nó	và-A-rôn	
H6584	H0853	H0175	H0853	H0853	H3847	H0853	H0499	H0175	H0175	
יֵאָסֶף	וּמָת	שָׁם:								
nhóm-lại	và-chết	ở-đó								
H0622	H4191	H8033								

đoạn hãy lột áo xống A-rôn mặc cho Ê-lê-a-sa, con trai người. Ấy tại đó A-rôn sẽ được tiếp về và qua đời.

וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	כְּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	וַיַּעֲלֵו	אֶל-	הָר	הַהָר	27
và-làm	Môi-se	như-như	truyền-lệnh	Đức-Giê-hô-va	và-đi-lên	đến	Hô-rơ	núi	
H4872	H4872	H0175	H6680	H3068	H5927	H0413	H2023	H2022	
לְעֵינַי	כָּל-	הָעֵדָה:							
cho-mắt	mọi	hội-chúng							
H3605	H5712								

Vậy, Môi-se làm y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn; ba người đi lên núi Hô-rơ, cả hội chúng đều thấy.

וַיַּפִּשֵׁט	מֹשֶׁה	אֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	בְּנֵו	וַיִּלְבָּשׁ	אֹתָם	אֶת-	אֶלְעָזָר	בְּנֵו	28
và-lột-da	Môi-se	—	A-rôn	—	áo-nó	và-mặc	chúng	—	Ê-lê-a-sa	con-nó	
H6584	H4872	H0853	H0175	H0853	H0853	H3847	H0853	H0853	H0499	H0499	
וּמָת	אֶהְרֹן	שָׁם	בְּרֹאשׁ	הָהָר	וַיֵּרַד	מֹשֶׁה	וְאֶלְעָזָר	מִן-	הָהָר:		
và-chết	A-rôn	ở-đó	trong-đầu	núi	và-đi-xuống	Môi-se	và-Ê-lê-a-sa	từ	núi		
H4191	H0175	H8033	H2022	H2022	H3381	H4872	H0499	H2022			

Môi-se lột áo xống A-rôn, mặc cho Ê-lê-a-sa, con trai người. A-rôn chết tại đó, trên chót núi; rồi Môi-se và Ê-lê-a-sa xuống.

וַיֵּרְאוּ	כָּל-	הָעֵדָה	כִּי	גִּזַּע	אֶהְרֹן	וַיִּבְכוּ	אֶת-	אֶהְרֹן	שְׁלֹשִׁים	יּוֹם	29
và-thấy	mọi	hội-chúng	vì	A-rôn	A-rôn	và-khóc	—	A-rôn	ba-mươi	ngày	
H7200	H3605	H5712		H0175	H0175	H1058	H0853	H0175	H7970	H3117	
כָּל	בֵּית	יִשְׂרָאֵל:	ס								
mọi	nhà	Y-sơ-ra-ên	—								
H3605	H3478	H3478									

Cả hội chúng thấy A-rôn đã tắt hơi rồi, bèn khóc người trong ba mươi ngày.